

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования
«Белорусский государственный университет иностранных языков»

Факультет межкультурных коммуникаций
Кафедра современных технологий перевода

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой
_____/О.В. Железнякова/
«__» _____ 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета
_____/Д.И. Тупик/
«__» _____ 2025 г.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ПРАГМАТИКА ПЕРЕВОДА
(английский язык)
Факультатив

Для специальности
1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных
коммуникаций (по направлениям)»;
6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной
коммуникации (с указанием языков)»

Составители: Железнякова О.В., Мороз Е.Л.

Регистрационное свидетельство № 1142545070 от 09.12.2025

Доступ к интерактивному ресурсу по ссылке:

<https://moodle.bsufi.by/course/view.php?id=3346>

Рассмотрено и утверждено на заседании
Научно-методического совета БГУИЯ
«__» _____ 20_ г., протокол № _____

ВВЕДЕНИЕ

Изучение дисциплины «Прагматика перевода» предусмотрено учебной программой для учреждений высшего образования и учебными планами специальности 1-23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» и 6-05-0231-03 «Лингвистическое обеспечение межкультурной коммуникации (с указанием языков)» в качестве факультативной дисциплины. В соответствии с учебной программой обучающимся предлагается электронный учебно-методический комплекс, ориентированный на организацию аудиторной работы по факультативной дисциплине. Электронный учебно-методический комплекс обеспечивает последовательное изложение учебного материала и опирается на современные информационно-коммуникационные технологии. Цель данного электронного учебно-методического комплекса заключается в совершенствовании навыков выделения ключевой информации, которая предназначена автором для трансляции целевой аудитории, с целью последующей передачи в переводе. Электронный учебно-методический комплекс включает: • теоретический раздел (теоретический материал по факультативной дисциплине); • практический раздел (материалы для организации практических заданий в рамках лекционных занятий); • вспомогательный раздел (тематические планы и содержание учебной дисциплины, перечень рекомендуемой учебно-методической литературы по изучаемому курсу). Электронный учебно-методический комплекс может быть использован при подготовке к практическим занятиям, а также при индивидуальном освоении изучаемого материала.

Методические рекомендации по использованию ЭУМК в образовательном процессе

Методические рекомендации по использованию ЭУМК в образовательном процессе Представленный ЭУМК по дисциплине «Прагматика перевода» отражает особенности подготовки квалифицированных специалистов-переводчиков, что обуславливает необходимость использования электронных учебных комплексов, наряду с традиционными печатными изданиями. ЭУМК обладает рядом преимуществ: • наглядность представления материала; • интерактивный режим (позволяет учащемуся самостоятельно выбирать скорость прохождения материала); • возможность регулярной корректировки содержания.

ЭУМК разработан в соответствии с требованиями учебной программы по факультативной дисциплине «Прагматика перевода» для студентов факультета межкультурных коммуникаций Белорусского государственного университета иностранных языков. Комплекс может использоваться как преподавателями, так и студентами для организации аудиторной и

внеаудиторной работы. С этой целью ЭУМК может размещаться в учебной аудитории, оборудованной компьютером, в компьютерном классе, в электронной библиотеке, откуда обучающийся может получить материал через Интернет, а также на домашнем компьютере. Преподаватель может использовать ЭУМК для подготовки к занятиям, во время образовательного процесса при проведении занятий по факультативной дисциплине. Обучение с использованием ЭУМК способствует эффективной подготовке студентов учреждений высшего образования к будущей профессиональной деятельности с учетом требований, предъявляемых к современному специалисту. В процессе работы с ЭУМК, обучающимся необходимо изучить тематический план и учебно-методическую карту учебной дисциплины, ознакомиться с материалом из теоретической части. В рамках лекционных занятий студентам предлагаются практические задания для эффективного усвоения теоретического материала. Практические задания располагаются в Практическом разделе ЭУМК. В ходе занятий используются следующие виды деятельности обучающихся: устный опрос, дискуссия в малых группах, выполнение практических заданий в форме лабораторной аудиторной работы.